

反预期和未预期^{*}

——“不料”的语义解读与刻画

乐 耀 陈碧雪

提要 “不料”是汉语语法研究中一个颇受关注的“反预期标记词”，本文在前人研究的基础上重新考察了“不料”入句后的语义类型和表现。研究发现，在实际语篇中，“不料”所引介的后件，并非都是针对前件的反预期事件，由此可将“不料”分为反预期用法和未预期用法。文章分别对“不料”的这两种用法进行了语义解读与刻画，着重从逻辑关系、语义识解、信息编排以及主观性表达四个方面分析了两种用法的差异与联系。

关键词 “不料” 反预期 未预期 语义解读

1. 问题的提出

“不料”是一个颇受关注的表达预期义的标记词。汉语词典对该词的释义和用法可概括为：表示没想到、没有预先料到，“不料”的前一小句说明原先的情况或想法，它用在后一小句的开头表示转折，常与一些转折副词连用。^①由此，可将“不料”及其前后关联的两个部件记作“X，不料 Y”，我们发现，并非所有的后件 Y 都是针对 X 的反预期事件。根据 X 与 Y 的关系可以将“X，不料 Y”进一步区分为以下两种情况，例如^②：

- (1) 王荆公叹息，说本欲变学究为秀才(X)，不料转变秀才为学究(Y)。
- (2) 从前，大约二十年前，我在裁缝师傅那儿定做过礼服(X)，不料他，那个裁缝师傅，一时出错，没钉黑纽扣而钉了发亮的纽扣(Y)。

第一种情况中前件 X 明确表达了与 Y 事件相关的预期，例(1)中 X “本欲变学究为秀才”就是预期内容，从“本欲”一词的使用可以看出。而“不料”引导的 Y “转变秀才为学究”则是 X 的反预期事件。可见该例“不料”连接的前后小句是预期和反预期事件，我们称作“不料”的反预期用法。第二种情况中前件 X 未表达与 Y 事件相关的预期，若将例(2) Y 中“那个裁缝师

* 本文曾在第四届语言教学与研究国际学术研讨会(华侨大学,2023 年 6 月 24 日至 25 日)上宣读,感谢与会者的意见。在文章写作过程中,曾与乔雪玮、曹佳鸿、刘梁强、詹洁、杨文涛、沈韫涵、胡劼旻同学有过交流讨论,在此一并致谢。同时还要感谢匿名审稿专家提供的宝贵修改建议。

① 不同词典对“不料”的释义和词类归属有所不同《现代汉语八百词》:“(动)没想到。无主动词,意念上的主语是说话人。前一小句说明原先的情况或想法,后边的小句表示转折,常用副词‘却、竟、还、仍、倒’等呼应。”《现代汉语虚词手册》:“副词,没想到,事先没有顾忌到。后边常有表示转折的副词‘却、竟、倒’等。”《现代汉语词典》(第 7 版):“(连)没想到;没有预先料到。用在后半句的开头,表示转折,常用‘却、竟、还、倒’呼应。”有关“不料”词类归属问题不是本研究关注点,相关讨论可以参看邵洪亮(2023)。

② 除(13)(14)为自造例以外,本文例句均来自北京大学中国语言学研究现代汉语语料库(CCL 语料库)和北京语言大学语料库(BCC 语料库)。

傅,一时出错,没钉黑纽扣而钉了发亮的纽扣”视为反预期事件,可 X 并没有一个与此直接相关的“不会出错,不会钉错扣子”的预期。因此 Y 事件是言者未预期到的,我们称作“不料”的未预期用法。^③

在有关汉语预期范畴的研究中,各家对其分类的标准和结果各不相同,导致相关概念术语的使用不太统一。有的研究根据符合、未达或超出言者的心理预期值将预期范畴量化分类成合预期、反预期和超预期(胡清国,2020;杜亚琼,2022)。还有的研究着眼事态的发展是否与预料、设想或社会规约性认识相偏离,未偏离的叫正预期,偏离的分为质和量的偏离,前者叫反预期,后者分超预期和未足预期(单威,2017;周金芳,2021;陆方喆、朱斌,2019)。也有研究按预期实现与否分为顺预期和反预期,再根据预期世界与话语世界是否一致,将两个世界事实完全不一致的叫极性反预期,不完全一致的叫非极性反预期;后者的预期事件和现实事件可量化,又分为超预期和负预期(齐沪扬、胡建锋,2006;刘永华,2017;邓霞,2018)。另有研究将当事人没有预期(即未预期)的情况叫预期外信息(戚文君,2013)。^④在以往有关“不料”一词的研究中,孟繁杰(2003)从句法、语义、语用三个角度对该词的不同用法进行了分析和概括;刘平(2008)对“不料”所在复句进行了考察。曹秀玲、辛慧(2012)讨论了“不料”类超预期话语标记,认为它主要表示前后小句逻辑语义上的非常态发展;孙雅平(2020)从语法化角度分析了“不料”反预期话语标记的形成。邵洪亮(2023)认为“不料”具有引出未预期事件的功能。

上述已有研究对本文讨论“不料”预期义的刻画和解读都很有启发。上文观察到“不料”直接引介的信息可分为反预期和未预期两类,这是我们讨论“不料”意义和用法的起点。但本研究的目的不在于给预期范畴做全面的分类^⑤,而是要思考“不料”引介反预期和未预期信息的差异是什么?“不料”在这两类预期意义解读中的作用是什么?下文先细致地描写“不料”的反预期和未预期用法,之后再从逻辑关系、语义识解、信息编排以及主观性表达四个方面比较两类用法的差异与联系。

2. “不料”的反预期用法

当“X,不料 Y”结构中“不料”引介的后件 Y 表反预期事件时,句中通常会含有以下几个要素:预期、条件^⑥(有时是主体行为,有时是客观状态)、反预期结果,其中预期、条件不一定

③ 从逻辑上讲,“反预期”是一类特殊的“未预期”。若预期效果为 a,则除了 a 以外的事件 b、c、d……都是未预期的。在未预期的事件当中可能存在一个事件-a,与 a 的效果相反(如,预期天气变暖,不料天气变冷),是特殊的未被预料的事件,也即反预期。如果不存在特定预期,则任何改变当前状态的事件或影响对未来的预测的事件都是未预期。但是,在最初有关预期的研究中,“反预期”就是指广义的与预期不符的所有事件,若认为“反预期”是一类特殊的“未预期”,那么“未预期”和“反预期”就没有区别。现有研究中对于广义的“与预期不符的所有事件”已经有多种命名方式,下文已做梳理。本研究不在于给预期范畴分类,本文所谓的“未预期”就是指前件 X 中没有出现与后件 Y 相关的预期。

④ 戚文君(2013)认为,齐沪扬、胡建锋(2006)提出的“负预期既可以是反预期信息,也可以是预期信息”的观点是有问题的,这违背了建立负预期量信息和超预期量信息的初衷。因为负预期量和超预期量是为了解释新信息与预期信息一致又不完全一致的情况而提出的,这说明讨论负预期量和超预期量的前提是新信息和预期有一定程度的一致。如果相反则可以用反预期理论解释。我们赞同戚文君的看法。

⑤ 关于预期范畴较为全面的分类研究参看陈振宇、王梦颖(2021)。

⑥ 这里的“条件”既可以是产生预期的条件,也可以是造成反预期事件产生的条件。

显现。^⑦“不料”句之所以含有“意料之外”之义,是因为句子的前、后件之间存在矛盾。在不同的语境下,造成矛盾的原因是不同的,根据矛盾类型,下面分三类论述。

2.1 (预期)+(条件)+“不料”+反预期结果

这类中“不料”所关联的前后事件的矛盾在于事件主体因抱有某种预期而做了某件事情,不料客观事件的结果与个人预期不同。在这种情况下,句子逻辑上应含有预期、条件、反预期结果这三个要素,如例(3)(4),但实际上预期和条件可以不直接表现出来^⑧,如例(5)-(8),通过上下文可推断得出,并且预期和条件在句中没有限制的顺序限制。具体如下:

(3) 且说詹生,正要向掌班张老发怒,不料被他一路请安说好话,把詹大爷的气,给消除了一半。

(4) 我什么也不去想,把头脑清扫一空,一心想睡个好觉,不料事与愿违。入睡绝对没有希望。

上两例三个要素都直接出现了:例(3)中,事件主体的预期是“向掌班张老发怒”,实际条件是“他一路请安说好话”,结果是“把詹大爷的气,给消除了一半”,即“詹生没有发怒”,这与预期不符。例(4)的条件是“什么也不去想,把头脑清扫一空”,预期则为“睡个好觉”,该要素前含有“一心想”表预期目标的短语。但不同的是,例(3)的实际条件出现在“不料”后,与反预期结果一起构成后件。而在例(4)中主体的实际条件出现在表示预期的要素和“不料”之前。

有时,原句会隐藏主体的条件,只呈现事件主体的预期,如:

(5) 原本以为影楼会暖和些,不料里面的温度和外面差不多,只有一个身着厚厚棉衣的服务生站在前台。

(6) 出租刚一启动,我就闭上了眼睛,我想象着一睁开眼,便会来到一个像巴黎那样充满着艺术气息的村落——艺术之村。不料,画家村也让我大失所望。

例(5)中只出现了预期和反预期结果,预期是“影楼会暖和些”,结果发现“里面的温度和外面差不多”,这是反预期的。但可推断出这里隐含了“进入影楼”这一条件。同样,例(6)中事件主体的预期是会来到一个“艺术之村”,但实际结果却让人“大失所望”,是反预期的,其中隐含了主体“到达了画家村”这一行为条件。

此外,还有一种情况,即句中隐含了事件主体的预期,只呈现了主体的行为条件和反预期后果。这可能会造成一种句中不含预期的假象,但实则不然。该情况可根据上下文推知主体之所以采取了某种行动是因为事前就抱有相关的预期。如:

(7) 你伸手拉她,不料她脚下一滑撑地的污手又抹得浑身是泥。

(8) 今天来送新月,本是碍于情面,迫不得已而信守前约,在路上就反反复复心里颠倒了十几个个儿才鼓足勇气来的,不料又扑了空,那种失落感就无形中增强了好几倍,不知不觉眼泪又要涌出来。

例(7)中呈现了“你伸手拉她”这一行为条件和“她脚下一滑撑地的污手又抹得浑身是泥”的反预期结果,但不难推断出其中有一个隐含的预期是:伸手拉她理应可以拉起来而不会抹得浑身是泥。同样例(8)可根据语境推断出事件主体在决定送新月前抱有“会见到新月”的预期,那么在“扑了空”时,才会产生反预期的表达效果。这里要说明的是,隐含的预期有两种情况:一是主体的预期与客观事物发展规律或常识是一致的,如例(7);另一种是涉及的事件结果含有两种或多种可能,主体的预期只是其中一种,如例(8)。我们认为,无论是哪种情况,

^⑦ 陈振宇、王梦颖(2021)指出,在实际语篇中,隐含的情况非常常见。一般会将具体的或个体化的事物或事实表达出来,而将抽象的、普遍的事实隐藏起来。

^⑧ 在“不料”句涉及的预期、条件、反预期结果三要素中,可省略而不直接显现的要素用括号表示。

这里的预期都可通过社会经验、生活常识等一般性的客观规律推断得出,因此隐含预期并不会对句子中“不料”反预期的识解造成困难。

2.2 条件+(预期)+“不料”+反预期结果

这类与上类不同,“不料”所关联的前后事件的矛盾是事件主体做了某事或处于某种状态,由此对行动或状态带来的结果有预期,但实际产生的结果却与预期不同,我们将主体的行为或所处状态称为预期产生的条件。与前文所述一致,这类中句子逻辑上也应含有预期、条件、反预期结果三个要素。但实际上,事件主体的行动或状态一般不会省略,而预期则可不直接显现,但可通过语境推知。例如:

(9) 王琦瑶一回答,心想这倒像查户口,也就反问他同样的问题。本也不指望他回答,只是和他淘气,不料他却也认真回答了一二,还问王琦瑶有什么感想。

(10) 这两年来,她早已万念俱寂,不作凡尘之想了,不料却被这相面先生的话勾起了一段心事。

例(9)的预期可直接在句中找到,就是“本也不指望他回答”,这是关于“反问他同样的问题”的预期,但实际上他“认真回答”,这与预期不同,因此产生了矛盾。例(10)中主体预期是隐含的,但能推知。具体来看,主体的状态是“她万念俱寂,不作凡尘之想”,由此推知这里隐含的预期应是“她”不会受到他人的影响,但实际上仍被相面先生的话勾起了心事,这与预期结果相反。

2.3 条件(行动预期)+“不料”+反预期结果

“不料”反预期用法的最后一类比较特殊,在上述几类中所说的预期通常是关于事件结果的预期。但这一类的预期是对行动条件的预期,即预期本身就是预期做某事,这其中有一个未然的行动与预期重合。例如:

(11) 从咖啡屋出来的时候,我提出送她。不料她反过来要送我,我没有“拒绝”。

(12) 我已经像爱太阳一样爱这位姑娘,那么渴望向她倾吐内心的秘密,不料事到临头,我却心慌意乱,一句话也讲不出来……

例(11)中事件主体“我”的预期是想要“她能顺利地被我送”,但“送她”还是未然事件,并未付诸行动,结果却是“她反过来要送我”,这与“我”的预期不符,也使得未然的行动没有实现。例(12)是“我”预期想要向心爱的姑娘倾吐内心的秘密,但结果是未完成预期想要做的这件事,也即体现的是预期做某事和结果没有做某事之间的正反关系。

3. “不料”的未预期用法

当“X,不料Y”结构中“不料”引介的后件Y表示未预期事件时,句中通常会含以下几个要素:行动(已然或未然的)⑨、预期、未预期事件以及由未预期事件带来的反预期结果。在实

⑨ 我们认为在“不料”的反预期和未预期用法中都存在“行动”这一要素,但经审稿专家提醒,发现“不料”未预期用法与反预期用法中“行动”的实质及该要素的作用并不同。在反预期用法中,“行动”可以为预期形成的“条件”,如例(7:“你伸手拉她[条件],(希望能把她拉起来[意愿预期])不料她脚下一滑撑地的污手又抹得浑身是泥[当前信息]”。因此在第2节“不料”的反预期用法中,我们使用“条件”这一术语。但在未预期用法中,“行动”这一要素发挥的作用不同:3.1节中可将“行动”分析为条件或认为原句隐含了某种不必说的条件。而“已然行动”和“未然行动”的区分可帮助解读不同的反预期结果,可见这里的“行动”与“条件”并不相同。3.2节不含“行动”要素,而3.3和3.4节的“不料”前件并不含预期,这里的“行动”只是当事人的行为,不充当任何事件的“条件”。因此在第3节分析“不料”的未预期用法时,我们统一使用“行动”这一术语,以此与反预期用法作区别。感谢审稿专家提出的宝贵意见。

际使用中,这些要素并非都强制出现,有些要素需要从语境中推断得出,有些要素在句中直接缺失。该类用法中未预期事件则是必有的,但并非所有句子都含有预期。因此,根据预期的有无、“不料”前后事件矛盾的来源等因素,可做如下分类论述。^⑩

3.1 句中含有主体预期

该预期可能是句中直接出现的,也可能是需通过语境推知的。在这类句中,矛盾的主要来源是意料之外的事件使得原有预期不能实现,可分两类。

1) 未然/已然行动+(预期)+“不料”+未预期事件+(反预期结果)

若事件主体的行动是未然的,未预期事件带来的反预期结果有两种,一种针对前面出现的未然行动,另一种针对预期。分别如例(13)和(14):

(13) 张晨提出辞职时,原是准备报考公务员。不料进一步了解后得知,公务员考试有年龄限制:超过35岁不允许报考。

(14) 李平学习刻苦,成绩优异,他原本想考北京大学。不料高考时突发高烧,发挥失常。

上述两例中未然行动分别是“准备报考公务员”和“想考北京大学”,都隐含了想要成功上的预期。但由于事件背景的差异,例(13)的未预期事件是“公务员考试有年龄限制”,带来的反预期结果是未能报考成功,这是针对原句的未然行动而言的;而例(14)未预期事件是“突发高烧”,带来的反预期结果是“发挥失常”(说明行动已然实施),暗含没有考上北大,这是针对预期而言的。

若主体行为是已然的,未预期事件则无法干扰既成事实的行动,因此带来的反预期结果只能针对预期而言,例如:

(15) 你早上一来,我就把它宰好烤好,小心奉献上来,自以为尽到了我的一片心意,不料你却另有需要,使我无从遵命,实在要叫我难受一辈子!

上例中“我就把它宰好烤好,小心奉献上来”是已然行动,预期为“尽到了我的一片心意”,而未预期事件是“你却另有需要”,此时反预期结果只能是“我无从遵命”,而不能对已然的行动造成影响。

2) 预期+“不料”+未预期事件+(反预期结果)

此类“不料”句中没有出现明显的事件行动,只表达了主体的想法或希望,但由于未预期事件的发生,产生了反预期的效果。例如:

(16) “本来打算按约定去锅炉房来着,不料傍晚遇上意外,被送到医院来了。”片桐说。

在此例中,原有预期是“按约定去锅炉房”,“傍晚遇上意外,被送到医院来了”是未预期事件,与原有预期不符,即产生了反预期效果。

^⑩ 根据审稿专家的意见,本文“不料”的未预期用法,根据句中能否补出反预期信息,可将其分为两类。但观察本研究的语料会另有发现“不料”的后件不仅在语言表达上无法补出反预期信息,在事理逻辑上也找不到反预期信息。由此,我们认为未预期用法可以分为三类:逻辑上存在并可以通过语言表达出来的反预期信息,如例(14)“他原本想考北京大学。不料高考时突发高烧,发挥失常,(结果没有考上)”;逻辑上存在但无法通过语言表达出来的反预期信息,如例(17)“由于没有防备,她也被小五吓了一跳,慌慌张张中急步往前走,却不料被路边一个土坎绊倒了,(结果没有往前走)”;逻辑上不存在反预期信息,语言表达上也补不出来,如例(19)和(20)。反预期信息的出现与否,受到事理逻辑及语用因素等多方面的限制,关于这一点,我们将另文研究。感谢审稿专家给予我们的启发和思考。

3.2 句子中不含主体预期^①

因为不含预期,所以也无所谓反预期结果。“不料”产生的矛盾是由未预期事件带来的意外,根据意外是否对“不料”前的事件行动产生影响,可分为两小类。

1) 行动+“不料”+未预期事件+(结果)

在这种情况下,“不料”之前通常是具有持续性、惯常性的事件动作,或是某个正在进行的动作。而未预期事件的发生,使原有事件动作不能继续。如以下两例:

(17) 由于没有防备,她也被小五吓了一跳,慌慌张张中急步往前走,却不料被路边一个土坎绊倒了。

(18) 梅丽,我们做了许多年的夫妻,不料快近中年,孩子已经四岁,还听到离婚两个字,我真痛心……

例(17)中“急步往前走”是事件主体正处于走路过程中,其中不包含预期,但当未预期的、超乎预料的事件“被土坎绊倒”发生后,“急步往前走”这一动作就无法继续。而例(18)中“我们做了许多年夫妻”是一个从过去持续到现在,未来也将持续的事件状态,其中也不含具体的预期,而未预期的、意想不到的事件“还听到离婚两个字”使得这种持续的状态不能继续。

2) 行动+“不料”+未预期事件

这种情况中“不料”句不仅不含有预期,并且“不料”后的未预期事件也不会对之前的行动事件造成显著影响。例如:

(19) 他一个读书人贸然携家带口地投奔这位尚未见面的妻兄,总有些不好意思。不料妻子已经窥破他心思,便说“我了解你的性格,你是有学问的人,只要有一线生活的希望,也不想依赖投靠别人。”

(20) 他任由老人闭着眼,用两只干枯的手,在他脸上左右抚摸起来。不料老人的手刚在他的前额摸过,就惊叫了一声“伢仔,你可不得了啦呀!我的天,原来你是个大命之人啊……”

上述两例中“不料”仅引出了一个事先未曾料到的事件,且该未预期事件与“不料”之前事件的联系并不紧密,句子的语义重点也不在于“不料”前后事件的矛盾上,而更偏向于“不料”后引出的新事件,后续话语多是对未预期的新事件的关注。

4. “不料”两种用法的对比分析

上文论述到,当“X,不料Y”结构中的“不料”为反预期用法时,它引介的后件Y表示反预期的事件;当“X,不料Y”结构中的“不料”为未预期用法时,它引介的后件Y表示未预期的事件,并且其后通常会出现或可推测出由未预期事件Y带来的反预期事件Z,即“X,不料Y,(Z)”。“不料”作为表达预期的手段,在复句中将现实世界中发生的事情与可能世界的预期联系起来。它在这两种用法中起“导引作用”,最终都是帮助解读反预期的意义。但“不料”反预期与未预期用法的差别不可忽视,本节将从逻辑关系、语义识解、信息编排和主观性表达四个方面分别进行对比分析。

4.1 逻辑关系

“不料”两种用法的不同,其根本来源是“不料”前件和后件之间逻辑关系的不同。在反预期用法中,“不料”的前、后件所表达的命题呈正反关系,X和Y是对立矛盾的;而在未预期用法中,前件X和后件Y表达的命题之间不具有正反关系,不能构成对立的矛盾,这一点可以通过在“不料”后件中加入“反而”进行测试,如上文例(5)和例(13)(在此重新编号):

^① 这里“不含有主体预期”其实存在不必言说的预期。如例(17),在路上往前走,一定是预期自己能保持顺利行走的状态不会绊倒,这是不必言说的基本预期。

- (21) a. 原本以为影楼会暖和些,不料里面的温度和外面差不多,只有一个身着厚厚棉衣的服务生站在前台。
b. 原本以为影楼会暖和些,不料里面的温度(反而)和外面差不多,只有一个身着厚厚棉衣的服务生站在前台。
- (22) a. 张晨提出辞职时,原是准备报考公务员。不料进一步了解后得知,公务员考试有年龄限制:超过35岁不允许报考。
b. * 张晨提出辞职时,原是准备报考公务员。不料(反而)进一步了解后(反而)得知,公务员考试有年龄限制:超过35岁不允许报考。

如例(21)中两句所示,表反预期用法的“不料”,其后件中可添加表语义相反、起转折作用的副词“反而”,句子的基本命题意义和合格性都不会受到影响。而例(22)中在表未预期的“不料”后件中添加“反而”则会造成不合格的句子。

4.2 语义识解

在这两种用法中,“不料”后件虽有差异,但最终语义识解的结果都是反预期的解读。这里要指出的是,“不料”及其引导的后件内容在交际过程中发挥着不同的作用,都在帮助听者正确识解言者使用“不料”的意图。

在反预期用法中,“不料”主要交代反预期事件和已然事件之间的对立矛盾,“不料”的出现对于明示言者的交际意图具有积极作用,它准确地传达了出乎意料之义,并引出了核心事件。既减轻了言者的表述负担和听者的理解负担,也保障了话语的经济性。例如:

- (23) 开始,公司已为可能的抵制活动做好了应付准备,但不料顾客的愤怒情绪犹如火山爆发般难以驾驭。

上例中“做好了应付准备”说明事件主体“公司”有“可以成功应对各种抵制活动”的预期,但“不料”后紧跟反预期事件,即他们无法驾驭“顾客的愤怒情绪”。“不料”在此的作用是标识意料之外的新情况出现,与预期信息形成直接的对比。

而在未预期用法中,“不料”承担了一定的隐含义,对于话语理解产生了一定的语用制约,引导听者对于言者意图的推导。言者通过“不料”将表面上看似与预期无直接关联的未预期信息呈现给听者,此时,反预期信息通常隐含在话语之中,需要听者进行推导。例如:

- (24) 我不该劝他睡就好了。他倒是说过的,上午还要给哥哥嫂嫂拜年呢。不料他一上床,就睡着很熟的,醒不过来。

例(24)中预期信息为“上午还要给哥哥嫂嫂拜年”,未预期信息为“他一上床,就睡着很熟的,醒不过来”,从表面上看这两个事件无直接关联,但“不料”将两个小句连接在一起。据“合作原则”中的“相关准则”,言者一定要说与话题相关的话,听者也总是相信言者遵循这一准则(Grice,1967/1975)。据该准则,言者使用“不料”引出未预期信息一定与前文的预期信息有关,并且言者认为听者拥有与自己相同的背景知识,同时听者也相信这一点。上例中言者说出“他一上床,就睡着很熟的,醒不过来”时,隐含了“给哥哥嫂嫂拜年”这一事件无法实现,因为言者认为听者拥有与自己相同的知识背景:人没睡醒就没办法去拜年,所以“不料”本身具有的“意料之外”词汇义可为听者依背景知识推导该复句中的事理关系提供线索,有助于听者顺利识解。

4.3 信息编排

在反预期用法中,言者采用了一种更为直截了当的信息编排方式,在反预期标记词“不料”之后,直接编排反预期信息Y,使得听者在识解言者意图、获取话语中蕴含的转折关系时付出的努力相对小些,如上文例(23)。在未预期用法中,言者在说出未预期事件Y之前,先要假设听者与自己对于接下来的信息推理具有共同的认识,即Y和Z之间具有强因果关联性,听者在识解时也需要花费一定的努力获取言者隐含的会话含义。相比而言,无论是言者传递信

息,还是听者识解信息,未预期用法都需付出更多的努力,如上文例(24)。

我们认为,两种用法中“不料”在前后信息编排中的差异源自标示焦点的驱动。Dahl (2001) 提出,预期信息、中性信息和反预期信息的信息量大小各不相同,其中预期信息的信息量最小,中性信息的信息量居中,反预期信息的信息量最大。吴福祥(2004) 也指出,反预期信息通常具有高信息量。可见,在含有“不料”的复句中,“不料”后的成分是整个复句中信息承载量最大的地方,可认为是复句的“焦点”所在,反预期标记词“不料”在句中具有标示信息焦点和传递新信息的作用。例如:

- (25) 李大娘一肚子话,只说了一个大帽子,打算慢慢谈入正题。不料正经话还没说出,凤举拦头一棍就把自己的话打断了,将问题揭了过去。
- (26) 两对野鸭正要相会,不料一只鹧鸪朝第二对中的母鸭冲去,霎时间乱作了一团。

例(25)中李大娘预期为“慢慢谈入正题”,相对应的反预期为“正经话还没说出,凤举拦头一棍就把自己的话打断了”,“不料”作为焦点敏感算子,表示“凤举打断说话”为本句的信息焦点。而在(26)中,表面预期为“顺利相会”,但发生了未预期事件“一只鹧鸪朝第二对中的母鸭冲去”,由此引发了反预期结果“乱作一团”,即无法顺利相会。“不料”后为未预期事件,可以看出言者更想突出“鹧鸪的冲撞”为突发事件。可见,言者使用“不料”可以对特定的信息进行突出强调,使听者特别注意该信息。

总之,在“不料”的两种用法中,言者想要突出的信息重点是不同的:在反预期用法中,“不料”后被强调的就是反预期事件,这是复句的焦点信息。但在未预期用法中,言者更想凸显的是造成反预期事件的原因(即未预期事件),此时,该原因才是复句的焦点信息。

4.4 主观性表达

主观性是语言的一种特性,指言者在说话时总是会使用一些表现“自我”的成分,也就是说,言者在说出一段话的同时表明自己对这段话的立场、态度和感情,从而在话语中留下自我的印记(Lyons, 1977; 沈家煊, 2001)。预期和反预期是话语-语用层面的概念,是有关言者观点和态度的表征,是语言具有主观性的表现(吴福祥, 2004; 张健军, 2013)。具体到“不料”句中,我们认为“不料”作为反预期标志词本身具有表达主观性的作用。但入句后,它的两种用法表现出的主观性仍有不同。如上文例(7)和(14)(在此重新编号):

- (27) 你伸手拉她,不料她脚下一滑撑地的污手又抹得浑身是泥。
- (28) 李平学习刻苦,成绩优异,他原本想考北京大学。不料高考突发高烧,发挥失常。

例(27)的“不料”是反预期用法,言者的预期隐含于前件之中,即“伸手拉她可以拉起来”,反预期结果是“抹得浑身是泥”,“不料”在其中表达的是对于结果的出乎意料。例(28)中“不料”是未预期的用法,言者交代了李平具有“学习刻苦”“成绩优异”等特点,经过合理推理可以得出,言者在这里隐含的预期是“李平可以考上北京大学”,“不料”的后件是未预期事件“高考时突发高烧”而导致“发挥失常”,“不料”在句中除了表现意料之外的意义,还传递了言者对于“突发高烧而导致发挥失常”这一结果的惋惜态度。因此,我们认为,前一用法倾向于陈述事实;而后一种更多掺杂了言者本身的情感态度,所表达出的主观性比前一用法更强。对此可以从以下两方面论证:

第一,从句法层面看,语法单位作用的层次不同,起到的具体交际作用也不同(张伯江, 2005)。在反预期用法中,“不料”只能管辖Y;而未预期用法的“不料”可同时管辖Y和Z,可见后者的管辖范围更大。张伯江(2005: 45)指出“作用范围越小的,功能越具体,句法强制性

越强;作用范围越大的,功能和意义越抽象,也就越多地体现出客观意义减弱、主观意义增强的特点”。可见,反预期的“不料”主要作用在核心小句上,即反预期事件 Y,其主要作用是提出事实,并对前文命题(预期事件)作出否定;而在未预期用法中,“不料”可作用在两个小句上(Y和Z,Z可隐去),此时“不料”的作用除了表达对预期事件的否定,还承担了一定的交互作用,即帮助听者理解未预期事件 Y 作为原因引出反预期事件 Z,听者在识别出 Y 与 Z 的因果关系后,再与 X 构成预期与反预期的关系。

第二,从“不料”本身的词义来看,“不料”是一个具有评注功能的连词,它表现出来的评注功能是由其词义的构成要素决定的,不随语境的改变而发生改变(邵洪亮,2023)。在本文讨论的两种用法中,“不料”进入复句后,句中“出乎意料”的意义均是由“不料”的词义带来的,而未预期用法中表现出的惋惜、遗憾等主观态度,则是由复句的事理关系和事件本身的性质带来的。例如:

- (29) a. 你早上一来,我就把它宰好烤好,小心奉献上来,自以为尽到了我的一片心意,不料我无从遵命。
b. 你早上一来,我就把它宰好烤好,小心奉献上来,自以为尽到了我的一片心意,不料你却另有需要,使我无从遵命,实在要叫我难受一辈子!

上例 a 和 b 中,反预期事件都是“无从遵命”,“不料”在两句中都含有“没想到、意料之外”的意义。但是在 b 句中,“不料”后是造成“无从遵命”的原因,即“你另有需要”,由于该事件属于未曾料到的偶发事件,并且对于事件主体而言是不好的意外事件。通常情况下,言者(作者)对于所叙述事件不带有主观偏向,但在此例中,言者使用第一人称,与事件主体站在同一立场上进行同盟或移情,此时叙述中就传递出了惋惜态度。这种主观性并不是由“不料”带来的,而是由“你却另有需要”导致“我无从遵命”之间的因果关系以及“实在要叫我难受一辈子”这一事件本身的性质带来的。

在我们搜集的语料中,这些偶发的、不幸的、消极负面的事件还有如下例句:

- (30) 这次崴摔伤,大家看着很普通,以为很快就好,不料到后半夜,崴发高烧,从脚一直疼到头,身子有千斤重,怎么摆也不合适。
(31) 我跟他一起步行上坡,不料他遭到一个小小的灾难:他大概绊了一跤,撕破了他那花条布的裤子,碰掉了一只鞋后跟。

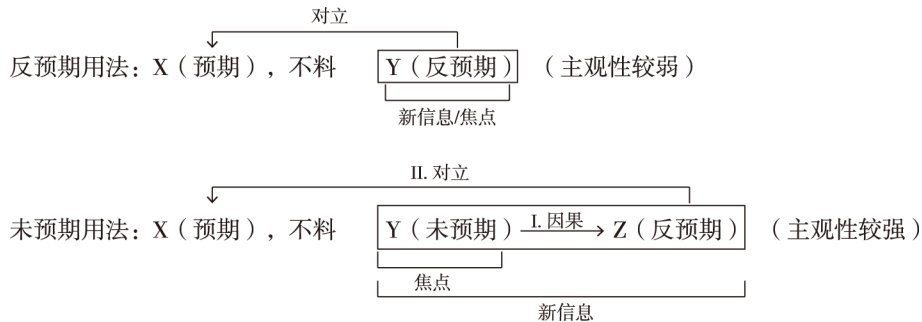
5. 总结

本文第 2、3 部分较为细致地描写了“不料”的反预期和未预期用法类型。分别从“不料”句所表达的预期义结构包含的要素、它所引介前后事件的矛盾类型和来源角度刻画了该词在句中的意义解读。总结如下表 1:

表 1 “不料”预期意义的类型和语义要素

后件 Y	分类依据	包含要素
反预期	据前后件之间的矛盾类型	(预期)+(条件)+“不料”+反预期结果
		条件+(预期)+“不料”+反预期结果
		条件(行动预期)+“不料”+反预期结果
未预期	据预期的有无及前后事件矛盾的来源	未然/已然行动+(预期)+“不料”+未预期事件+(反预期结果)
		预期+“不料”+未预期事件+(反预期结果)
		行动+“不料”+未预期事件+(结果)
		行动+“不料”+未预期事件

虽然在这两种用法中“不料”最终都可以帮助解读反预期的意义,但两者的差别不容忽视。^⑫关于在交际中如何识解“不料”的不同语义,文章第4部分从逻辑关系、语义识解、信息编排和主观性表达四个方面分别进行了对比分析。两者的差异可以图示如下^⑬:



如上图所示,当“不料”为反预期用法时,前后件成对立关系,其中后件既是新信息,也是言者想要强调的焦点所在。当“不料”为未预期用法时,听者需要先了解Y与Z之间的因果联系,之后才能识解出前后件之间的对立关系,其中“不料”的整个后件都是新信息,但复句的焦点仅有Y。此外,两式相比,在未预期用法中,“不料”的管辖范围要比反预期用法的管辖范围大,整个复句表现出的主观性也比反预期用法强。

参考文献

- 曹秀玲 辛 慧 2012 《话语标记的多源性与非排他性——以汉语超预期话语标记为例》,《语言科学》第3期。
- 陈振宇 杜克华 2015 《意外范畴:关于感叹、疑问、否定之间的语用迁移的研究》,《当代修辞学》第5期。
- 陈振宇 王梦颖 2021 《预期的认知模型及有关类型——兼论与“竟然”“偏偏”有关的一系列现象》,《语言教学与研究》第5期。
- 邓 霞 2018 《现代汉语预期范畴研究》,浙江大学博士学位论文。
- 杜亚琼 2022 《预期构式“都NP了”的再解读——兼谈反预期与超预期的不同》,《九江学院学报(社会科学版)》第2期。
- 胡清国 2020 《“N就是N”:预期与合预期——兼及构式的评价功能与动因》,《对外汉语研究》第2期。
- 李晓琪(主编) 2003 《现代汉语虚词手册》,北京大学出版社。
- 刘 平 2008 《现代汉语“不料”复句考察》,《武汉大学学报(人文科学版)》第6期。
- 刘永华 2017 《完成体副词“已然”的超预期量信息标记功能及来源》,《励耘语言学刊》第1期。
- 陆方喆 朱 斌 2019 《语言中的违预期信息与违预期范畴》,《常熟理工学院学报》第4期。
- 吕叔湘 1999 《现代汉语八百词》(增订版),商务印书馆。
- 孟繁杰 2003 《“不料”的句法、语义、语用分析》,《海外华文教育》第2期。
- 戚文君 2013 《话语标记“怎么”研究》,华东师范大学硕士学位论文。

^⑫ “不料”词汇义是“没有料到”,隐含了意外之意。若这个“没料到”是反预期的“没料到”,那么说明它是有预期的,此时它似乎是意外和反预期意义的叠加。若这个“没料到”是未预期的“没料到”,此时“不料”表达意外之意是明显的。这是我们的一个初步思考,但不是本文的主要关注点,所以并未展开分析。感谢审稿专家提出这个值得思考的问题。关于预期范畴和意外范畴之间关系的讨论,我们将另文研究。汉语意外范畴的相关研究可参看陈振宇和杜克华(2015)。

^⑬ 其中序号 I、II 表示听者的识解顺序,方框表示“不料”的管辖范围。

- 齐沪扬 胡建锋 2006 《试论负预期量信息标记格式“X 是 X”》，《世界汉语教学》第 2 期。
- 单 威 2017 《现代汉语偏离预期表达式研究》，吉林大学博士学位论文。
- 邵洪亮 2023 《“不料”的动、副、连之辩——兼及汉语具有评注功能的一类连词》，《语言教学与研究》第 1 期。
- 沈家煊 2001 《语言的“主观性”和“主观化”》，《外语教学与研究》第 4 期。
- 孙雅平 2020 《从语法化“扩展效应”看反预期话语标记的形成——以“不料”“谁知”为例》，《语言科学》第 4 期。
- 吴福祥 2004 《试说“X 不比 Y·Z”的语用功能》，《中国语文》第 3 期。
- 张伯江 2005 《功能语法与汉语研究》，《语言科学》第 6 期。
- 张健军 2013 《关联论视角下的转折复句反预期表达现象分析》，《世界汉语教学》第 4 期。
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室(编) 2016 《现代汉语词典》(第 7 版)，商务印书馆。
- 周金芳 2021 《偏离预期标记“再怎么 X”研究》，2021 对外汉语博士生论坛暨第十四届对外汉语教学研究生学术论坛论文。
- Dahl, Östen 2001 Grammaticalization and the life cycles of constructions. *RASK — Internationalt Tidsskrift for Sprog og Kommunikation* 14: 91-134.
- Grice, Herbert Paul 1967/1975 *Logic and Conversation: The William James Lectures*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Lyons, John 1977 *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.

乐 耀 厦门 厦门大学中国语言文学系/厦门大学语言学实验室 yueyao82@163.com;
陈碧雪 厦门 厦门大学中国语言文学系 chenbixue0105@163.com

第十三届现代汉语语法国际研讨会征集论文

第十三届现代汉语语法国际研讨会将于 2025 年 10 月 25 日至 28 日在中国重庆举行,由重庆师范大学文学院主办,北京大学、复旦大学、暨南大学、华中师范大学、上海师范大学、北京语言大学、黑龙江大学、广东外语外贸大学、香港中文大学、澳门大学合办。

本研讨会实行专家匿名审稿,有意参加会议的学者请把 1000 字之内的电子版提要一式两份(一份署名并附联系方式,一份不署名)发送至 linguisticsforum@foxmail.com。本届会议继续设立青年学者资助名额 20 个(获得硕士学位以上学位但不具有副教授及以上职称者可以申请),要求申请资助者必须提交全文,纸质版全文寄给广州黄埔大道西 601 号暨南大学中文系赵春利先生(邮编 510632; 手机号 13418111895),同时发电子版全文至 linguisticsforum@foxmail.com。

征稿截止日期 2025 年 3 月 15 日(以电子文本发文时间为准)。会议名额为 120 人。

会议将于 2025 年 4 月由暨南大学文学院发出预备通知,在收到回执确认后,5 月由重庆师范大学文学院发出正式邀请函,以便海外学者办理签证等相关手续。

(秘书组)

ZHONGGUO YUWEN

STUDIES OF THE CHINESE LANGUAGE

January, 2025

Abstracts of Major Papers in This Issue

LIU Tanzhou, Inheritance and innovation of the spirit of Chinese language and culture

Chinese spoken and written languages are fundamentals of the Chinese civilization and are symbolic of the Chinese nation. Xi Jinping Thoughts on the inheritance of civilization form up a significant part of Xi Jinping Thoughts on culture. Linguists of the new era should carry out innovative studies of social sciences, create new theories and methodologies according to the Party's innovative theories, and construct an independent intellectual system based on original theories of Chinese linguistics. Chinese language and culture reflect distinct characteristics of the thinking of Chinese nation. The view of harmony and cooperation in traditional Chinese philosophy permeates in all aspects of the Chinese language and culture. Linguistic studies in the new era should focus on how the sentence-making rules of the Chinese national common language has been influenced by the Chinese thinking that features consistency as a civilization and how these rules of language embody Chinese people's way of thinking. The construction of China's independent theoretical system of linguistics is not only the need of the times, but also follows the internal logic of the development of Chinese linguistics as a discipline.

Keywords: Xi Jinping Thoughts on culture; Chinese language and culture; thinking of Chinese nation; view of harmony and cooperation; China's independent theoretical system of linguistics

YAO Shuangyun and QU Ruting, Dramatic insertion in storytelling: A case study of *jiieguo* (结果)

Storytelling is a common type of interaction. The conjunction *jiieguo* (结果) functions as a device of dramatic insertion in storytelling which dramatizes the climax in interaction. It is often found in the ending unit, main plot unit or units which serve to draw the storytelling back on track. The surrounding sequence is often conventionalized, which indicates the climax, or offers special evaluation. Being positionally sensitive, *jiieguo* may function to advance the interaction, keep the consistency, or trigger empathic responses.

Keywords: storytelling; conjunction; *jiieguo* (结果); dramatization; positionally sensitive

YUE Yao and CHEN Bixue, Counter-expectation and unexpectedness: The semantic interpretation of *buliao* (不料)

As a counter-expectation marker under the spotlight, *buliao* (不料) is often used as a conjunction. The paper re-examines the semantic features of *buliao* and suggests that the following event introduced by *buliao* is not always a counter-expectation of the preceding event. Hence, *buliao* may fall into two categories: marker of counter-expectation and marker of unexpectedness. From the perspectives of logical relation, semantic interpretation, information packaging and subjectivity, this paper offers a detailed analysis of the two types of *buliao*.

Keywords: *buliao* (不料); counter-expectation; unexpectedness; semantic interpretation